



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 15 November 2011 — No. 62**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to underline the 60<sup>th</sup> anniversary of the Royal Canadian Legion of Brossard.

---

Mr. Kotto (Bourget) made a statement to underline the 25<sup>th</sup> anniversary of L'Échelon.

---

Mrs. Beauchamp (Bourassa-Sauvé) made a statement about Mr. Jean-Yves Cardin, teacher at Le Carignan school, in Montréal-Nord.

---

Mr. Boucher (Johnson) made a statement about Monique Letarte, retired nurse, and Céline Demers, dentist, both from the region of Acton Vale, who took part in a humanitarian mission with Terre Sans Frontières in Uganda.

**15 November 2011**

---

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement to congratulate Mrs. Joanne Lalumière on her award for Business Woman of the Year 2011 that she received within the framework of the 11<sup>th</sup> Gala Prix Femmes d'affaires du Québec.

\_\_\_\_\_

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the Lévis-Bellechasse bicycle path.

\_\_\_\_\_

Mr. Pelletier (Rimouski) made a statement about Health Care Career Day.

\_\_\_\_\_

Mr. Bernier (Montmorency) made a statement about Accès sports.

\_\_\_\_\_

Mrs. Lapointe (Crémazie) made a statement about 15 November 1976.

\_\_\_\_\_

At 1.56 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 2.11 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

36      An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards joint procurement

The motion was carried.

Accordingly, Bill 36 was introduced in the Assembly.

---

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

41      An Act to amend the Pharmacy Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 41 was introduced in the Assembly.

---

Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

42      An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act in order to extend certain measures to reduce the effects of the 2008 financial crisis on plans covered by the Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 42 was introduced in the Assembly.

**15 November 2011**

---

Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

37      An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions  
as regards land registration

The motion was carried.

Accordingly, Bill 37 was introduced in the Assembly.

\_\_\_\_\_

Mr. Bergeron (Verchères) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

497      An Act to change the name of the electoral division of Verchères

The motion was carried.

Accordingly, Bill 497 was introduced in the Assembly.

\_\_\_\_\_

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

207      An Act to amend the Act to establish the Société du chemin de  
fer de la Gaspésie

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 792-20111115)

Mr. Mamelonet (Gaspé) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 207, An Act to amend the Act to establish the Société du chemin de fer de la Gaspésie.

The motion was carried.

**15 November 2011**

---

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 207 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources and that the Minister for Natural Resources and Wildlife be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

---

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

209      An Act respecting Rosemère Curling Club Inc.

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 793-20111115)

Mr. Gauvreau (Groulx) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 209, An Act respecting Rosemère Curling Club Inc.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 209 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance and that the Minister of Finance be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual management report of the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial, for the fiscal year ended 30 June 2011.

(Sessional Paper No. 794-20111115)

Mr. President tabled the following:

Copy of a letter, dated 11 November 2011, addressed to Mrs. Marie-José Nadeau, Executive Vice-President of Hydro-Québec, from Mr. Michel Bonsaint, Secretary General of the National Assembly, concerning the order adopted unanimously by the National Assembly on 29 September 2010 and the obligation that Hydro-Québec complied with in spring 2011;

(Sessional Paper No. 795-20111115)

Copy of the notice of motion by Mr. Blanchet (Drummond) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 16 November 2011, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 796-20111115)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bernard (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) tabled the following:

The abstract of a petition respecting skin cancer and artificial tanning, and signed by 1540 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 797-20111115)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Malavoy (Taillon) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Drainville (Marie-Victorin) twice withdrew certain words deemed unparliamentary.



**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, together with Mr. Vallières, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, and Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, moved:

THAT the National Assembly of Québec underline the 35 years since the election of the first sovereignist government of the Parti Québécois, on 15 November 1976.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Léger, Chief Opposition Whip, together with Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, and Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, moved:

THAT the National Assembly of Québec mark the 35 years since the election of the Member for Abitibi-Ouest.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Hamad, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, together with Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Bonnardel (Shefford), Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltre), moved:

**15 November 2011**

---

THAT the National Assembly pay tribute to Les Conseillers Trigone, winner of the Grands Prix québécois de la qualité 2011.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bonnardel (Shefford), together with Mr. Bachand, Minister of Finance, Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Gauvreau (Groulx), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly recall that the working language in Québec is French and that all administrators of public organizations must be able to communicate in French within the framework of their duties. Accordingly, that it invite the Caisse de dépôt et placement du Québec to take all necessary measures to ensure that all of its administrators express themselves in French in Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), together with Mr. Curzi (Borduas) and Mrs. Lapointe (Crémazie), moved a motion concerning free education; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 21, An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products, and of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry;
- the Committee on Citizen Relations, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 24, An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 7, An Act to amend various legislative provisions concerning the financial sector.

#### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Ouimet, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 16 November 2011, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Blanchet (Drummond).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly note and deplore the non-compliance with the provisions of the Charter of the French Language as regards commercial signage.

15 November 2011

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Health and Social Services on its clause-by-clause consideration of Bill 16, An Act to amend various legislative provisions concerning health and social services in order, in particular, to tighten up the certification process for residences for the elderly.

After debate thereon, the report was concurred in.

#### *Passage in Principle*

Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, moved, —That Bill 22, An Act to amend the Civil Code as regards the resiliation of a dwelling lease in certain cases, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 22 was accordingly passed in principle.

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved that Bill 22 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

---

At 5.09 o'clock p.m., at the request of Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

---

15 November 2011

---

### **Debates Upon Adjournment**

At 6.02 o'clock p.m., the Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mrs. Malavoy (Taillon) addressed to Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, about the purchasing of student federation domain names on the Internet by the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport.

---

Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 16 November 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 6.16 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 16 November 2011, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*